PROTOCOL OF COOPERATION

March 22, 2013

This Protocol is by and between the University of Wisconsin-Madison, located in Madison, Wisconsin, USA, and Hacettepe University, located in Ankara, Republic of Turkey.

WHEREAS, both universities share the common goal of establishing campus laboratories dedicated to the study of molecular archaeology; and

WHEREAS, both universities desire to collaborate on the development and implementation, to the extent allowed by the regulations they are subject to, of field techniques for retrieving biological materials from archaeological sites, including DNA, and the development and implementation of laboratory techniques for studying and interpreting specimens collected;

THEREFORE, the parties agree as follows.

1. The University of Wisconsin-Madison Biotechnology Center has an interest in:

    a. Pursuing opportunities for intellectual, scientific, and educational exchange with scientists and students at Hacettepe University.
    b. Receiving biological samples from museums and archaeological sites in the Republic of Turkey for study, analysis and scholarly publication by researchers at the Biotechnology Center.
    c. Sharing data on the above-mentioned samples with Hacettepe University, and collaborating on scholarly publications with researchers at Hacettepe University.

2. Hacettepe University has an interest in:

    a. Pursuing opportunities for intellectual, scientific, and educational exchange with scientists and students at the University of Wisconsin-Madison.
    b. Receiving genome data generated from the above-mentioned samples by the Biotechnology Center at UW-Madison with a view toward duplicating the results.
    c. Consulting with researchers at the Biotechnology Center at UW-Madison on the development of a laboratory at Hacettepe University dedicated to the study of antique genomes.

3. In order to achieve the above objectives, the parties mutually agree to:
    a. Establish a steering committee composed of an equal number of researchers from the University of Wisconsin-Madison and Hacettepe University, not to exceed 10 in total.

b. Hold an annual meeting, with the location alternating between the two universities, involving at least two representatives from each university.
c. Enable researchers from the other university to visit their campus and use campus facilities.
d. Pursue joint opportunities for grants and fellowships in the USA and in Turkey to fund the above-mentioned interests.
e. Be responsible for their own costs associated with this Protocol, including all travel, lodging and per diem costs for visits by their researchers to the partner campus.
f. The terms, procedures and principles pertaining to all points stated herein are to be regulated by separate protocols.

4. This Protocol does not exclude the exchange of finances or instrumentation to achieve the above-mentioned goals, but it does not mandate it or require it.

5. Disputes arising in matters stated in the protocol hereby are to be resolved between both parties by holding mutual discussions.

6. This protocol is valid for three (3) years, and may be extended by written agreement of the parties. Either party may terminate the protocol by providing at least thirty (30) days advance written notice to the other party. Such notice must be given on or before March 1 of the year in which termination is to be effective.

FOR THE UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

By: _____

Title: Chancellor

Date: 4/8/13

FOR HACETTEPE UNIVERSITY

By: _____

Title: Rector

Date: 5/14/13

İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

22 Mart 2013

Bu protokol Madison, Wisconsin, ABD'de yerleşik University of Wisconsin-Madison ile Ankara, Türkiye Cumhuriyeti'nde yerleşik Hacettepe Üniversitesi tarafından ve arasında akdedilmiştir.

Her iki üniversite de antik genom çalışmalarına adanmış kampüs laboratuvarları kurulması ortak amacını paylaşmaktadırlar.

Her iki üniversite de arkeolojik sahalardan DNA da dahil olmak üzere biyolojik materyaller çıkarılmasına yönelik alan tekniklerinin geliştirilmesi ve uygulamaya sokulması ve toplanan numunelerin incelenmesine ve yorumlanmasına yönelik laboratuvar tekniklerinin geliştirilmesi ve uygulamaya sokulması konusunda bağlı oldukları mevzuatın izin verdiği çerçevede güç birliği yapmayı arzulamaktadırlar.

Yukarıdaki hususlara istinaden, Taraflar aşağıdaki konularda anlaşmışlardır:

1. Wisconsin Üniversitesi Biyoteknoloji Merkezi şu konularla ilgilenmektedir:

    a. Hacettepe Üniversitesi'ndeki bilim insanları ve öğrencileri ile entelektüel, bilimsel ve eğitsel çalışmalarda bulunma fırsatı oluşturmak.
    b. Biyoteknoloji Merkezi'ndeki araştırmacılar tarafından incelenmek, analiz edilmek ve bilimsel yayınlarda yayınlanmak amacıyla Türkiye Cumhuriyeti'nde bulunan müze ve arkeoloji sahalarından biyolojik numuneler elde etmek.
    c. Yukarıda bahsedilen numunelerle ilgili verileri Hacettepe Üniversitesi ile paylaşmak ve Hacettepe Üniversitesi'ndeki araştırmacılar ile bilimsel yayınlar konusunda güç birliği yapmak.

2. Hacettepe Üniversitesi şu konularla ilgilenmektedir:

    a. University of Wisconsin-Madison'daki bilim insanları ve öğrencileri ile entelektüel, bilimsel ve eğitsel çalışmalarda bulunma fırsatı oluşturmak.
    b. Sonuçların tekrarlanması amacıyla, UW-Madison'daki Biyoteknoloji Merkezince yukarıda bahsedilen numunelerden elde edilen genom verilerini almak.
    c. Hacettepe Üniversitesi'nde antik genom çalışmalarına adanmış bir laboratuvarın geliştirilmesi konusunda UW-Madison'daki Biyoteknoloji Merkezi'ndeki araştırmacılar ile görüş alışverişinde bulunmak.

3. Taraflar yukarıdaki amaçlara ulaşılması amacıyla karşılıklı olarak şu konularda anlaşmış bulunmaktadırlar:

a. Toplamda 10 kişiyi geçmemek üzere, eşit sayıda University of Wisconsin-Madison ve Hacettepe Üniversitesi araştırmacısından oluşan bir yürütme komitesinin kurulması.
b. Yeri her iki üniversitede, değişimli olmak üzere; her üniversiteden en az iki temsilcinin katılımıyla yıllık toplantı gerçekleştirmek.
c. Diğer üniversitenin araştırmacılarına kampüsü ziyaret etme ve kampüs tesislerinden yararlanma olanağını sunmak.
d. Yukarıda bahsedilen ilgili çalışmalara fon sağlamak amacıyla ABD ve Türkiye'de ödenek ve üniversite bursları ile ilgili olanakları ortaklaşa araştırmak.
e.
f. Araştırmacılar, diğer üniversitenin kampüsüne yapacakları ziyaretlerin seyahat, konaklama ve günlük masraflar dahil olmak üzere, işbu protokol ile ilişkili olan kendi masraflarından kendileri sorumlu olacaklardır.
g. Bu protokolde belirtilen konuların her birinde yapılacak işbirliğinin koşul, usul ve esasları taraflar arasında ayrıca yapılacak protokollerle düzenlenecektir.

4. İşbu protokol yukarıda bahsi geçen amaçların gerçekleştirilmesi ile ilgili olarak para veya teçhizat değişimini hariç tutmamaktadır, ancak bunu zorunlu da tutmamakta veya şart da koşmamaktadır.

5. Bu protokolde belirtilen hususlarda taraflar arasında çıkacak anlaşmazlıklar tarafların karşılıklı görüşmeleri yoluyla çözülecektir.

6. Bu protokolün geçerlilik süresi üç (3) yıldır ve tarafların yazılı anlaşmasıyla uzatılabilir. Taraflardan her biri diğer tarafa otuz (30) gün önceden yazılı bildirimde bulunmak suretiyle protokolü feshedebilir. Bu bildirim, feshin geçerli olacağı yılın 1 Mart tarihinde veya bu tarihten önce verilmek zorundadır.

UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON ADINA	HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ ADINA
İmzalayan:	İmzalayan:
Unvan: Chancellor	Unvan: Rektör
Tarih: 4/8/13	Tarih: 14/5/2013